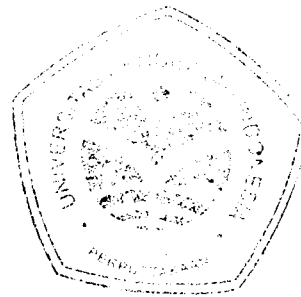


**PEMBELAJARAN *CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING*
(CLIL) UNTUK PENINGKATAN KEMAMPUAN BERBAHASA INGGRIS
GURU MATEMATIKA DI SMA**

DISERTASI

Diajukan untuk Memenuhi Sebagian dari
Syarat untuk Memperoleh Gelar Doktor Ilmu Pendidikan
dalam Bidang Pengembangan Kurikulum



Oleh:

**YENI GANTINI
NIM 1009697**

**PROGRAM STUDI PENGEMBANGAN KURIKULUM
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2013**



Lembaran Persetujuan Disertasi

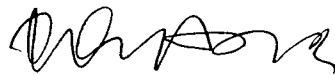
DISETUJUI DAN DISAHKAN OLEH PANITIA DISERTASI:

Promotor Merangkap Ketua,



Prof. Dr. H. Ishak Abdulhak, M.Pd.

Ko-Promotor Merangkap Sekretaris,



Prof. H. A. Chaedar Alwasilah, M.A., Ph.D.

Anggota,



Prof. Dr. Hj. Mulyani Sumantri, M.Sc.

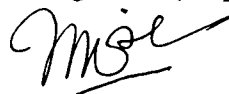


PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa disertasi dengan judul: **“Pembelajaran *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) Untuk Peningkatan Kemampuan Berbahasa Inggris Guru Matematika di SMA”** ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, September 2012

Yang membuat pernyataan,



Yeni Gantini



YENI GANTINI. Disertasi. 2013. Pembelajaran *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* untuk Peningkatan Kemampuan Berbahasa Inggris Guru Matematika di SMA.

ABSTRAK

Penelitian ini mengacu pada permasalahan masih belum optimalnya pelaksanaan pembelajaran matematika di R-SMA-BI karena kendala bahasa Inggris yang dihadapi guru. Tujuan utama penelitian ini adalah memperoleh informasi tentang keefektifan penerapan model “CLIL” dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris guru matematika dalam menyajikan pembelajarannya di SMA. Penelitian menerapkan metode “Deskriptif” dan “Eksperimen”. Subjek penelitian adalah Guru matematika Rintisan SMA Bertaraf Internasional (R-SMA-BI) yang tersebar di Kota Bandung, Kota Cimahi, Kabupaten Bandung Barat, dan Kabupaten Garut. Pengumpulan data menggunakan item tes, kuesioner, pedoman wawancara, dan rekaman visual. Teknik analisis data menggunakan teknik analisis kualitatif dan kuantitatif. Berdasarkan hasil kajian empiris dan teoritis, temuan penelitian menunjukkan bahwa: (1) Model CLIL menekankan pada penyiapan dan pengimplementasian pembelajaran matematika berbahasa Inggris yang terorganisir dengan baik, menarik, dan efektif; (2) Model CLIL menciptakan kepercayaan diri dalam meluncurkan pelajaran matematika menggunakan bahasa Inggris; (3) Model CLIL berupaya mengurangi problema berbahasa Inggris bagi guru matematika melalui pengungkapan kalimat secara singkat, memberi panduan tentang perkataan yang hendaknya disajikan pada setiap tahapan pembelajaran, meningkatkan latihan *pronunciation* dan menyatakan frase yang berguna, serta mengungkap *vocabulary* matematika dalam bahasa Inggris yang relevan; (4) Model CLIL membuka peluang bagi guru untuk meningkatkan interaksi pembelajaran melalui penerapan multi metode yang mengkombinasikan antara ceramah, diskusi, observasi, demo, maupun presentasi; (5) Model CLIL dapat meningkatkan percepatan keterampilan berbahasa Inggris bagi guru matematika. Temuan penelitian ini membuktikan bahwa CLIL efektif meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris Guru Matematika SMA. Implikasinya bahwa penerapan CLIL akan lebih efektif apabila dilakukan melalui mekanisme pelatihan dan pembimbingan yang menitikberatkan terbentuknya *active learning*, *higher order thinking*, *rich interaction*, dan *scaffolding*. Bertolak dari temuan tersebut, direkomendasikan kepada Lembaga Pendidikan untuk menggunakan modul CLIL sebagai wahana pembelajaran matematika berbahasa Inggris, baik bagi mereka yang belum pernah mengajar mata pelajaran dengan bahasa Inggris maupun bagi yang telah berpengalaman dalam upaya lebih meningkatkan keterampilan mengajar dalam bahasa Inggris.

Key words: CLIL, Pembelajaran, Mathematics, Guru, SMA



YENI GANTINI. Dissertation. 2013. *Content and Language Integrated Learning (CLIL) Instruction To Improve English skills of Mathematics Teacher at Senior High School.*

ABSTRACT

This study referred to the problems in the mplementation of mathematics instruction in RSBI high schools that was not yet optimal because of the English constraints faced by teachers. The main objective of this study was to obtain information on the effectiveness of *CLIL model* in improving English language skills of math teachers in presenting their instruction at Senior High School. The study applied “Descriptive” and “Experimental” methods. Subjects of the research were RSBI high school math teachers spread out in Bandung City, Cimahi City, Bandung Barat Regency, and Garut Regency. Data were collected by using item tests, questionnaires, interviews guidance, and visual record. Data were analysed using qualitative and quantitative analysis techniques. Based on the results of empirical and theoretical studies, the findings showed that: (1) CLIL model that emphasized on the preparation and implementation of mathematics instruction in English was well-organized, attractive, and effective; (2) CLIL model created confidence in teaching math lessons using English; (3) CLIL model seeked to reduce English problems for mathematics teachers through disclosure in brief sentences, provided guidance on the words which should be presented at each stage of learning, improved pronunciation exercises, declared, and revealed useful phrases in relevant English math vocabularies; (4) CLIL model opened opportunities for teachers to enhance instruction interaction through the application of multi-interaction methods which combined among lectures, discussions, observations, demonstrations, as well as presentations; (5) CLIL model could improve acceleration of English language skills for mathematics teachers. The findings of this study proved that CLIL effectively improved English skills of mathematics teachers at Senior High School. Its implication was that the implementation of CLIL would be more effective if it was carried out through training and mentoring mechanism that focused on formation of active learning, higher order thinking, rich interaction, and scaffolding. Based on these findings, the present research recommends that the Institute of Education uses the CLIL model as a vehicle for learning mathematics in English language, either to those who have never taught their subjects in English or those who have had experience in further effort to enhance their teaching skills in English.

Key words: CLIL, Pembelajaran, Mathematics, Guru, SMA.



KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT karena atas izin, ridha, rahmat, dan hidayah-Nya akhirnya penulis dapat menyelesaikan Disertasi dengan judul: **“Pembelajaran *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) untuk Peningkatan Kemampuan Berbahasa Inggris Guru Matematika di SMA”**

Penulisan disertasi ini bertujuan untuk membantu para guru matematika di Rintisan SMA Bertaraf Internasional (R-SMA-BI) meningkatkan kinerjanya dalam melaksanakan pembelajaran dengan menggunakan bahasa Inggris.

Secara umum, sistematika disertasi ini terdiri atas lima bab.

Bab Satu berisi pendahuluan yang menjelaskan latar belakang masalah, rumusan masalah, pembatasan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, asumsi penelitian, hipotesis penelitian, dan penjelasan istilah.

Bab Dua berisi kajian teori yang memuat hakikat bahasa Inggris, hakikat pembelajaran, dan hakikat CLIL.

Bab Tiga berisi kajian tentang metodologi penelitian, yang di dalamnya membahas metodologi penelitian, desain penelitian, alur penelitian, subyek dan lokasi penelitian, instrumen penelitian, validasi instrumen penelitian, teknik pengumpulan data, serta teknik pengolahan dan analisis data.

Bab Empat memuat tentang hasil dan pembahasan penelitian. Bab ini menguraikan tentang hasil penelitian yang terdiri atas struktur dan konten bahan ajar CLIL Matematika, proses pelaksanaan CLIL untuk guru matematika, dan kemampuan guru matematika sebelum dan sesudah pelatihan CLIL, termasuk pembahasan penelitiannya.

Bab Lima berisi simpulan dan rekomendasi. Beberapa simpulan yang diperoleh dari hasil penelitian ini menjelaskan bahwa struktur bahan ajar CLIL dan 13 komponen CLIL dapat meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris guru

matematika SMA. Pelatihan CLIL dapat mengakselerasi peningkatan keterampilan berbahasa Inggris guru matematika, dan kemampuan peserta yang mengikuti pelatihan model CLIL menunjukkan hasil lebih baik dibanding kelompok kontrol. Sedangkan saran yang dapat dikemukakan berdasarkan hasil temuan, ditujukan bagi pengembang keilmuan, administrator pendidikan/dinas pendidikan, administrator pelatihan, peneliti lain, dan guru.

Selain itu, penulisan laporan penelitian ini adalah untuk memenuhi salah satu syarat menempuh ujian sidang doktor ilmu pendidikan dalam bidang Pengembangan Kurikulum pada Program Studi Pengembangan Kurikulum Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia.

Berbagai upaya telah penulis lakukan dalam proses penulisan karya tulis ini. Namun demikian, penulis menyadari bahwa karya penelitian ini masih terdapat kekurangan dikarenakan berbagai keterbatasan. Oleh karena itu, penulis mengharapkan berbagai masukan, baik berupa kritik maupun saran dari pembaca sebagai bahan pemikiran ke arah perbaikan yang mendekati sempurna.

Harapan penulis, semoga karya tulis ini dapat memberikan kontribusi terhadap peningkatan kualitas pendidikan di Indonesia, khususnya pendidikan pada jenjang sekolah menengah di masa yang akan datang. Aamiin.

Bandung, September 2012

Penulis,



UCAPAN TERIMA KASIH

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, karunia, dan hidayah-Nya, sehingga studi yang dilalui dapat diselesaikan dengan baik. Penulisan disertasi ini telah memberi wawasan bagi penulis untuk selalu memacu dan memicu diri dalam mengupayakan peningkatan kualitas pendidikan, khususnya di tingkat pendidikan menengah.

Banyak pihak telah memberikan sumbangan pemikiran yang tak terhingga di dalam penyelesaian penyusunan disertasi ini. Oleh karena itu pada kesempatan ini penulis menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada :

1. Yth. Bapak Prof. Dr. H. Ishak Abdulhak, M.Pd., selaku Promotor dan Ketua Prodi Pengembangan Kurikulum Sekolah Pascasarjana UPI, yang dengan penuh bijak telah memberikan bimbingan dan motivasi yang tak henti-hentinya di dalam rangka penyelesaian studi penulis.
2. Yth. Bapak Prof. H. A. Chaedar Alwasilah, M.A., PhD., selaku Ko-Promotor, dengan berbagai nasihat berharganya telah memotivasi dan membimbing penulis dengan penuh ketelitian dalam mensukseskan akhir pelaksanaan studi.
3. Yth. Ibu Prof. Dr. Hj. Mulyani Sumantri, M.Sc., selaku Anggota Pembimbing Disertasi, yang telah membimbing dengan penuh keikhlasan, kesabaran, dan selalu memberikan dorongan/motivasi yang sangat tinggi dalam penyelesaian studi ini.

4. Yth. Bapak Prof. Dr. H. Didi Suryadi, M.Ed., selaku Direktur Sekolah Pascasarjana UPI yang telah mendorong penyelesaian studi penulis.
5. Yth. Bapak/Ibu Dosen Program Studi Pengembangan Kurikulum dan Pascasarjana UPI pada umumnya, yang telah memberikan wawasan keilmuan bagi promovendus di dalam menetapkan tonggak keahlian di bidang kurikulum dan segenap staf administrasi Pascasarjana yang telah turut memperlancar jalannya penyelesaian studi ini.
6. Yth. Kepala Dinas Pendidikan Kota Bandung, Bapak Drs. H. Oji Mahroji, yang telah memberikan surat rekomendasi untuk ijin penelitian di tiga R-SMA-BI yang berada di Kota Bandung, yaitu SMAN 3, SMAN 5, dan SMA Terpadu Krida Nusantara, sehingga dirasakan sangat memperlancar penelitian yang dilakukan.
7. Yth. Kepala SMA Negeri 5 Bandung, Bapak Drs. H. Jumdiat Marzuki, M.M., beserta jajarannya, yang dengan tangan terbuka telah mengizinkan guru-guru matematikanya mengikuti pelatihan “CLIL” sekaligus telah memberi tempat untuk pelaksanaan pelatihan di sekolah yang dipimpinnya.
8. Yth. Kepala SMAN 3 Bandung (Bapak Drs. H. Encang Iskandar, M.Pd.), Kepala SMAN 2 Cimahi (Bapak Drs. Yayat Supriyat, M.MPd.), Kepala SMA Terpadu Krida Nusantara Bandung (Bapak Efa Nasrifa, S.Pd.), Kepala SMAN 1 Cisarua-Lembang (Bapak Drs. Dadin Sasmita, M.Ed.), dan Kepala SMAN 1 Garut (Bapak Drs. Achdiat Kusdani, M.Pd.) beserta jajarannya, yang telah mengizinkan guru-guru matematikanya terlibat dalam penelitian ini.

9. Yth. Teman-teman guru matematika dari SMAN 3 Bandung, SMAN 5 Bandung, SMA Terpadu Krida Nusantara Bandung, SMAN 2 Cimahi, SMAN 1 Cisarua Lembang, dan SMAN 1 Garut, yang telah bersedia membantu dengan penuh pengertian dan keikhlasan demi kelancaran penelitian.
10. Yth. Teman-teman wakasek, guru, dan tenaga administrasi SMA Negeri 13 Bandung, tempat di mana penulis bekerja, yang telah turut mendoakan dan memotivasi penulis untuk penyelesaian penyusunan disertasi ini.
11. Yang tercinta Suamiku, Drs. Dadang Surjadi, PGD.TTQC, yang tidak pernah lelah untuk selalu memberikan motivasi untuk maju, terutama doa untuk mencapai keberhasilan penulis, serta kesabaran, kesadaran, dan ketawakalannya dalam menerima kurangnya perhatian dari istrinya selama menjalani studi.
12. Yang tercinta, tersayang, dan terkasih, ananda Eric Rinaldi, SH. dan Virgi Faza, yang juga dengan penuh pengertian, doa, kesabaran, dan ketawakalannya dalam menerima kurangnya perhatian dan kasih sayang selama promovendus menjalani studi.
13. Yang tercinta, junjungan penulis (Ibunda Hj. Hernasih dan almarhum ayahanda Rd. E. Permana Diwangsa). Untuk kedua beliau ini, sungguh penulis kesulitan mencari kata yang paling tepat untuk mengungkapkan rasa terima kasih yang tidak terhingga dari lubuk hati yang paling dalam, atas keikhlasan dan kesabaran kedua beliau dalam memberikan nasihat, bimbingan, motivasi, terutama curahan doa siang dan malamnya (ayahanda:ketika masih hidup) bagi keshalehan, keselamatan, kesuksesan,

dan kebahagiaan promovendus sejak dalam kandungan, lahir, hingga dewasa.

Untuk itu semua, semoga Allah SWT membalas kebaikan kedua beliau dengan menerimanya kelak di surganya Allah. Aamiin.

14. Yang tersayang, adik-adik, dan menantu, yang selalu memberikan motivasi serta doa yang tiada hentinya untuk penyelesaian disertasi ini.
15. Sahabat saya, Bapak Drs. Hatta Saputra, M.Si. dan Ibu Dra. Tatti Rustati, M.M., yang dengan penuh keikhlasan dan kesabaran telah mendampingi promovendus dalam melaksanakan penelitian.
16. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu per satu, yang telah membantu penulis, baik dalam bentuk bantuan moril maupun materil. Hanya Allah yang akan membalas kebaikan Bapak/Ibu/Saudara.

Akhirnya promovendus berharap semoga tulisan ini bermanfaat bagi pengembangan ilmu pengetahuan dan pendidikan. Tiada gading yang tak retak, demikian pula berlaku bagi tulisan ini. Oleh karena itu, saran dan kritik konstruktif dari para pembaca sangat dinantikan sebagai umpan balik dalam peningkatan kinerja di masa yang akan datang.

Bandung, September 2012

Promovendus,

Yeni Gantini



DAFTAR ISI

PERNYATAAN	i
ABSTRAK	ii
ABSTRACT.....	iii
KATA PENGANTAR	iv
UCAPAN TERIMAKASIH	vi
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	15
C. Pembatasan Masalah	15
D. Tujuan Penelitian.....	16
E. Manfaat Penelitian	17
F. Asumsi Penelitian	18
G. Hipotesis Penelitian	18
H. Penjelasan istilah	19
BAB II KAJIAN TEORI	20
A. Hakikat Bahasa Inggris.....	20
B. Hakikat Pembelajaran	22
C. Hakikat CLIL.....	32
C.1. Pengertian Content and Language Integrated Learning (CLIL)	32
C.2. Keunggulan Model CLIL	33
C.3. Komponen dan Prinsip Model CLIL	34
C.4. Materi Pembelajaran CLIL	37
C.5. Metodologi dan Strategi Pelaksanakan CLIL	38
C.6. Kerangka Kerja CLIL	46
C.7. Kompetensi Guru CLIL	48
C.8. Perencanaan Model CLIL	58

DAFTAR LAMPIRAN

	Hal.
Lampiran 1. <i>Item Test</i>	127
Lampiran 2. Kunci Jawaban Test	148
Lampiran 3. Kuesioner	151
Lampiran 4. Pedoman Wawancara	158
Lampiran 5. <i>Course Module</i>	161
Lampiran 6. Foto Kegiatan Pelatihan CLIL.....	238
Lampiran 7. Riwayat Hidup.....	245